

Překlad z jazyka katalánského

1. strana dokumentu

OBCHODNÍ REJSTŘÍK V TARRAGONĚ

OSVĚDČENÍ

Společnost

„**██████████**, S. L.“

2. strana dokumentu

Žádost o listinné potvrzení – doslovný opis

Žadatel:

Jméno: ██████████, SLP
Identifikační číslo „NIF“: B43363969
Bydliště/Sídlo: C/Pere Martell, 8 Ent. 4, 43001 Tarragona
Telefon: 977 33 47 66

Žádám o:

Listinné potvrzení – doslovný opis veškerých záznamů týkajících se společnosti:

Jméno: ████████, SL
Identifikační číslo „NIF“: B43549864
Bydliště/Sídlo: Av. Andorra s/n, Edifici Los Peces 43840 Salou
Údaje o zápise: Svazek 1420 Arch 103 List T17208

Jméno: ████████, SL
Identifikační číslo „NIF“: B43543990
Bydliště/Sídlo: Passeig Jaume I, 11 3r. A 43840 Salou
Údaje o zápise: Svazek 1407 Arch 166 List T16972

Tarragona, dne 28. července 2009

Překlad z jazyka katalánského

3. strana dokumentu

NÍŽE PODEPSANÝ REGISTRÁTOR OBCHODNÍHO REJSTŘÍKU PROVINCIE TARRAGONA

OSVĚDČUJI, že na základě předchozí žádosti jsem prověřil potřebné knihy archivu, jehož vedením jsem pověřen, a že z těchto knih vyplývá:

ZA PRVÉ: že na archu sto šedesát šest a následujících svazků tisíc čtyři sta sedm oddílů Společnosti, jsou vedeny zápisy č. jedna až sedmdesát týkající se společnosti "SEGETA, SOCIEDAD LIMITADA" (společnost s ručním omezením), která je předmětem zmíněné žádosti.

ZA DRUHÉ: Připojuji kopii, která je doslovným opisem a fotokopii záznamů Společnosti, čítajícím dvanáct stran číslovaných od 7C81664, včetně, do 7C81675, včetně.

[NÁSLEDUJE TEXT VE ŠPANĚLSKÉM JAZYCE]

Poslední strana dokumentu

A na důkaz správnosti výše uvedeného v souladu s platnými údaji v registrační knize vedené tímto obchodním rejstříkem, a jelikož v deníku neexistuje žádný dokument, který by byl podán a nevyřízen a který by měl být zahrnut v tomto osvědčení, vystavuji toto osvědčení na sedmi listech papíru opatřených všemi náležitostmi.

V souladu se zákonem č. 15/1999 o ochraně údajů osobní povahy ze dne 13. prosince udělila osoba, jíž se osobní údaje týkají, buď sama osobně nebo na základě zastoupení či plné moci jednoznačný souhlas a bere na vědomí následující skutečnosti:

1. O uvedení svých osobních údajů v následujících počítačově zpracovávaných datových souborech:
 - a) „Obchodní“ registr, za který odpovídá tento Obchodní rejstřík.

Využití a účel zpracování jsou stanoveny platnými právními předpisy:

Článek 2 Nařízení o Obchodním rejstříku: „Úkolem Obchodního rejstříku je:

- a) Provádět zápisy firem a dalších subjektů stanovených ze zákona, zapisovat jejich listiny a smlouvy tak, jak stanoví zákon a toto nařízení.
- b) Úředně ověřovat knihy firem, zejména nezávislých znalců a účetních auditorů, ukládat a zveřejňovat dokumenty o účetnictví.
- c) Centralizovat a zveřejňovat registrované informace - úkol vykonávaný Centrálním obchodním rejstříkem v souladu s tímto nařízením“

Překlad z jazyka katalánského

Článek 4 Nařízení o Obchodním rejstříku: „Zápis do Obchodního rejstříku je závazné povahy kromě případů, kdy je výslovně uvedeno jinak.“;

Článek 9 Nařízení o Obchodním rejstříku: „1. Po zveřejnění v úředním věstníku BORME je možné se zapsaných skutečností dovolávat vůči třetím osobám pouze a jedině v dobré víře. Vlastní účinky zápisu zůstávají na okraji. 2. Co se týče úkonů provedených ve lhůtě patnácti dní ode dne zveřejnění, zapsaných a zveřejněných skutečností se nelze dovolávat vůči třetím osobám, které prokážou, že jim takové skutečnosti nebyly známy. 3. V případě rozporu mezi obsahem zveřejněných údajů a obsahem zápisu v rejstříku se mohou třetí osoby v dobré víře dovolávat publikovaných údajů, pokud jsou pro ně výhodnější. Původce rozporu mezi obsahem rejstříku a publikací je povinen nahradit škodu osobně, která z tohoto důvodu vznikla. 4. Dobrá víra třetí osoby se vždy předpokládá, pokud není prokázáno, že třetí osobě byla známa skutečnost podléhající zápisu avšak nezapsaná, zapsaná skutečnost avšak nepublikovaná nebo rozpor mezi údaji publikace a obsahem zápisu“;

Článek 12 Nařízení o Obchodním rejstříku: „Obchodní rejstřík je veřejný a registrátorovi obchodního rejstříku přísluší, aby obsah zapsaných skutečností zpracovával s profesionální péčí tak, aby tento obsah mohl být přímo zveřejňován a aby v čase byla zaručena nemožnost manipulace s obsahem či jeho zneužití. 2. Zveřejnění je prováděno prostřednictvím osvědčení nebo v podobě informačního výpisu všech nebo některých údajů obsažených v příslušném zápise, jehož formu určuje registrátor. 3. Obchodní registrátoři posuzují na svou vlastní odpovědnost, zda v žádostech o hromadná zveřejnění či o zápis uvedených osobních údajů jsou dodržovány platné právní předpisy.“

- b) „FLEI“ (datový soubor pro vyhledávání zapsaných subjektů) – soubor a jeho zpracování je v odpovědnosti tohoto rejstříku a jeho zpracování a zastupování je pověřena Komora registrátorů. Využití a účel zpracování spočívá v tom, že se umožní zavedení dálkově přenášených informačních systémů usnadňujících formální zveřejnění, nahlíží do všeobecného informatizovaného rejstříku, pokud o něj žadatel projeví zájem (pokyn z 29. října 1996)
2. O ustanovení odstavce šestého pokynu DGRN ministerstva spravedlnosti ze dne 17. 12. 1998, v němž se uvádí, že *„Žádosti o formální zveřejnění jsou archivovány tak, aby kdykoli bylo možné zjistit osobu žadatele, adresu jeho sídla/bydliště a číslo jeho průkazu totožnosti či identifikační číslo NIF, a to po dobu tří let.“*
3. Že politika zachování důvěrnosti informací obsažených v majetkových rejstřících mu zajišťuje výkon práva na přístup, opravu, odstranění, informace a námitku ve smyslu platných právních předpisů, které může za tímto účelem využívat sdělovací prostředek, který obvykle využívá při komunikaci s tímto Rejstříkem a že tento Rejstřík učinil opatření na zabezpečení a ochranu zákonně nabytých osobních údajů a nainstaloval veškerá technická a organizační opatření a prostředky v takovém rozsahu, aby zabránil ztrátě, zneužití, změně, nepovolenému přístupu a krádeži údajů a zaručil jejich důvěrnost a utajení.

Tarragona, dne třicátého července dva tisíce deset.

[Kulaté razítko]: Obchodní rejstřík Provincie Tarragona. JUAN BELLESTER COLOMER

[Podpis nečitelný]